

Programme

Semaine de recherche à Saint-Nicolas : Francoprovençal, italien ou français ?

7 - 13 octobre 2023



Samedi 7 octobre

Arrivée

**l'après-midi
/soir**

Arrivée à l'Hôtel Saint-Nicolas, Fossaz Dessus 4, 11010 Saint-Nicolas

20h00

Soirée de bienvenue



Dimanche 8 octobre

Meison de Sandre, Centro Polifunzionale

Introduction au francoprovençal (Anja Mitschke, HU Berlin)

8h30 La découverte linguistique : les caractéristiques principales du francoprovençal

9h00 Les glottonymes : quels autres noms a le francoprovençal, où et pourquoi ?
Lena Fahr (HU Berlin), Nele Arnold (HU Berlin)

9h20 La variation dialectale et les graphies : quelques exemples

10h00 L'extension et les frontières du domaine francoprovençal : où parle-t-on le francoprovençal, ses limites sont-elles nettes ?
Agathe Papay (Univ. Toulouse), Anne Goßler (HU Berlin)

10h20 pause café

10h40 Le domaine du francoprovençal du point de vue de la linguistique migratoire : contacts sociaux et plurilinguisme

11h10 *Natalia Bichurina (Université Sorbonne Nouvelle) :*
Le francoprovençal - langue transfrontalière : variété des situations linguistiques et enjeux de revitalisation

11h55 Le rôle du francoprovençal à l'école et dans l'enseignement en France, Suisse et Italie
Maria Grazia Moro (HU Berlin)

12h15 Résumé de la matinée

12h30 pause midi (Meison de Sandre)

Le francoprovençal en Vallée d'Aoste (Christiane Dunoyer, Centre d'études francoprovençales)

14h00 Enjeux de la communication en contexte plurilingue

14h40 Les résultats du sondage linguistique de la Fondation Émile Chanoux
Adina Maaß (HU Berlin), Gisela Sedrakjan (HU Berlin)

15h00 La loi 482/1999 et ses répercussions sur le francoprovençal en Italie
Philip Vrahas (Univ. Göttingen), Félix Légeret (Univ. Neuchâtel)

15h20 L'apparition du francoprovençal sur la scène politique valdôtaine

15h50 pause café

16h10 Le Centre d'études francoprovençales et Saint-Nicolas

16h40 *Teresa Geninatti (Sportello Linguistico Francoprovenzale)*
Lo Sportello Linguistico e la ricerca : la trasmissione intergenerazionale in tre Comuni delle Valli di Lanzo

17h10 *Daniel Fusinaz (Guichet linguistique, BREL, Aoste) :*
Le Glossaire en ligne des patois valdôtains : choix, collecte des données et saisie numérique

17h55 Résumé de l'après-midi

18h30 souper (Hôtel Saint-Nicolas)

20h00 *Andrea Rolando (dialectologue et enseignant de patois)*
Petit cours de patois

Lundi 9 octobre

Meison de Sandre, Centro Polifunzionale

Méthodologie de l'enquête

9h00 Comment mener une enquête sur les choix de langue ?

9h30 Le paradoxe de l'observateur
Alessia Panteleenko (Univ. Minsk)

9h50 Organisation de l'enquête et présentation du questionnaire

10h40 pause café

11h00 *Carlo A. Rossi (documentariste, chercheur, écrivain)*
La relation enquêteur-informateur : l'expérience d'un documentariste

11h45 Instructions pour l'enregistrement des réponses, visite des locaux

12h00 Simulation des entretiens

13h00 pause midi (Hôtel Saint-Nicolas)

Traitement des données scientifiques

14h30 Codage et sauvegarde des fichiers audio, test

15h00 Règles pour la transcription des réponses en papier,
association des différents fichiers

15h15 Phase de travail à deux

16h00 pause café

16h20 Règles pour la transcription des enregistrements

16h30 Phase de travail

17h15 Discussion et hypothèses

17h30 Déroulement de la recherche sur le terrain

18h00 Résumé de la journée

18h30 souper (Meison de Sandre)

20h00 Lectures avec Henri Armand,
« Et lo pou l'a tsantà », le premier roman policier en francoprovençal

Mardi 10 octobre

Enquête de terrain et transcriptions

8h30-

12h30 St-Nicolas, Meison de Sandre, Centro Polifunzionale

12h30 pause midi (Meison de Sandre)

14h30- Saint-Nicolas, Meison de Sandre, Centro Polifunzionale

18h30

19h30 Soirée valdôtaine au Restocafé Culturel Secrets, Piazza Roncas, Aosta
Promenade nocturne à Aoste

Mercredi 11 octobre

Enquête de terrain et transcriptions

8h30 Saint-Nicolas,
Meison de Sandre, Centro Polifunzionale
10h00-12h00 Vens

12h30 pause midi (Meison de Sandre)

14h30-20h00 St-Nicolas, Meison de Sandre, Centro Polifunzionale

20h15 souper (Bistrot Gourmand)

Jeudi 12 octobre

Enquête de terrain et transcriptions

8h30 Saint-Nicolas,
Meison de Sandre, Centro Polifunzionale
10h00-12h00 Lyveroulaz

12h30 pause midi (Meison de Sandre)

Meison de Sandre, Centro Polifunzionale

Réflexions et analyses

14h00 Échange d'expériences

14h30 Première analyse quantitative des données

15h00 Travail en groupes,
bilan intermédiaire du travail

16h40 pause café

17h00 *Étienne Andrione (Fondation Chanoux)*
La signification sociale et politique d'une enquête

17h45 Réflexion sur le questionnaire et les résultats

18h15 Résumé de la journée

18h30 souper (Hôtel Saint-Nicolas)

20h00 Soirée musicale avec *Le Digourdi*

Vendredi 13 octobre

Meison de Sandre, Centro Polifunzionale

Présentation des résultats

8h30 Travail en groupes

9h30 Présentation des résultats

10h40 pause café

11h00 *Michel Bert (Univ. Lyon 2)*

Evaluation de la vitalité d'une langue menacée : les limites des enquêtes de terrain

11h45 Réunion de clôture

12h30 pause midi et départ

20h30 « Le francoprovençal, tome 2 » de Gaston Tuillon

Présentation du livre par Fabio Armand et Jean-Baptiste Martin

Samedi 14 octobre

9h15 Conférence annuelle sur l'activité scientifique du Centre d'études francoprovençales
René Willien :

« Par-delà la dialectologie - De l'étude de la variation vers la gestion de la complexité »

Conférence annuelle
sur l'activité scientifique du Centre d'Études francoprovençales René Willien
Samedi 14 octobre 2023
Par-delà la dialectologie
De l'étude de la variation vers la gestion de la complexité

9h15 Messages de bienvenue du Président du Centre d'études francoprovençales René Willien, de la Syndic de la Commune de Saint-Nicolas et de l'Assesseur régional à la Culture

9h45 OUVERTURE DE LA SÉANCE DU MATIN Christiane DUNOYER, Directrice scientifique du Cefp

10h00 Fabio ARMAND, Institut Pierre Gardette, Université Catholique Lyon, et Michel Bert, Université Lyon 2

Lemmatiser les données dialectales de l'Atlas Linguistique et Ethnographique du Lyonnais : quelles avancées pour l'étude et la transmission de la langue ?

10h30 Manuel MEUNE, Université de Montréal

Le francoprovençal bressan en contexte de dilalie extrême : analyse du parler contemporain de Romenay par le biais du DicoFranPro

11h00 Jean-Baptiste MARTIN, Institut Pierre Gardette

Les principales caractéristiques de la conjugaison des verbes en francoprovençal

12h00 Tabea IHSANE, David GERARDS et Elisabeth STARK, Universités de Genève, Mayence et Zurich

Présence/absence de marquage en nombre dans les syntagmes nominaux des langues romanes : quel rôle pour le DE en francoprovençal ?

12h30 DÉJEUNER

14h15 OUVERTURE DE LA SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

14h30 Hans GOEBL, Université de Salzbourg

La position géolinguistique des parlers valdôtains à la lumière de la dialectométrie « ensembliste »

15h00 Claudine FRÉCHET, Institut Pierre Gardette, Université Catholique de Lyon

La base de données de régionalismes du français en Rhône-Alpes

15h30 Paolo BENEDETTO MAS, Université de la Vallée d'Aoste

Gérer la complexité linguistique du francoprovençal : le corpus CLiMAlp

16h00 PAUSE CAFÉ

16h30 Anja MITSCHKE, Université Humboldt de Berlin

Quelles données issues de corpus linguistiques divulguer au sein de la communauté linguistique?

17h00 Natalia BICHURINA, Université Sorbonne Nouvelle

Un village francoprovençal à la mer Noire : analyse des études dialectologiques soviétiques

17h30 Alberto GHIA, Laurent KEVERS, Francescu Maria LUNESCHI et Stella RETALI-MEDORI, Université de Corse
Documenter et préserver une langue régionale : projets pour la langue corse mis en œuvre à l'Université de Corse

18h00 Clôture

Comité scientifique

Fabio ARMAND, Université Lyon Catholique, Institut Pierre Gardette

Paolo BENEDETTO MAS, Université de la Vallée d'Aoste

Christiane DUNOYER, Centre d'études francoprovençales René Willien

